

PROTOCOL

**intre Guvernul Romaniei si Guvernul Republicii Populare Chineze
privind rezolvarea problemelor restante la conturile instituite
in baza acordurilor interguvernamentale**

Pentru rezolvarea problemelor restante la conturile instituite in
baza acordurilor intre guvernele celor doua tari,

Guvernul Romaniei si Guvernul Republicii Populare Chineze,
denumite in continuare Parti,

Prin tratative prietenesti

Au convenit urmatoarele :

Articolul 1

Acordurile interguvernamentale si conturile care fac obiectul
prezentului Protocol sunt :

1. Protocolul intre Guvernul Republicii Socialiste Romania si Guvernul Republicii Populare Chineze privind rambursarea de catre Romania, prin livrari de instalatii complete, a creditelor acordate de China, semnat, la 19 mai 1978, la Beijing, contul 70 ;
2. Conventia dintre Guvernul Republicii Socialiste Romania si Guvernul Republicii Populare Chineze privind colaborarea la realizarea combinatului pentru carbune cocsificabil in judetul Huoxian, semnat la 5 septembrie 1979, la Bucuresti, conturile 4H si 4HA ;
3. Acordul dintre Guvernul Romaniei si Guvernul Republicii Populare Chineze privind livrarea de catre partea chineza, de marfuri pe credit partii romane semnat, la 8 iulie 1991, la Beijing, contul 92A ;
4. Contul de lichidare (cont de cliring) ;
5. Contul 71B.



Articolul 2

Partile recunosc ca, in conformitate cu datele confirmate reciproc de catre Banca Comerciala Romana si Banca Chinei, soldurile conturilor instituite in baza acordurilor interguvernamentale mentionate la Articolul 1 al prezentului Protocol, la data de 14 decembrie 2000 sunt:

a) In favoarea partii romane :

- cont 4H	- 16.223.422,21 CLSFR
- cont 4HA	- 1.904.807,32 CLSFR
- cont lichidare	- 334.806,21 CLSFR
TOTAL	18.463.035,74 CLSFR

b) In favoarea partii chineze :

- cont 70	- 21.448.047,67 CLSFR
- cont 71B	- 304.961,25 USD
- cont 92A	- 1.194.797,24 USD
- cont lichidare	- 38.293,79 CLSFR
TOTAL	21.486.341,46 CLSFR si 1.499.758,49 USD

Articolul 3

Partile au convenit ca soldurile conturilor mentionate la Articolul 2 al prezentului Protocol sa fie considerate solduri finale.

Articolul 4

Luand in considerare perioada lunga de executare a obiectivelor realizate in baza acordurilor interguvernamentale si complexitatea situatiei, in conformitate cu spiritul de prietenie si colaborare dintre cele doua tari, fiecare Parte este de acord sa renunte la soldurile in favoarea sa, mentionate la Articolul 2 al prezentului Protocol si sa exonereze pe cealalta Parte de datoriile si obligatiile rezultate din conturile si acordurile interguvernamentale mentionate la Articolul 1, astfel incat soldurile tuturor acestor conturi sa devina zero. Problemele generate de aceasta intelegere privind echilibrarea la intern a conturilor se solutioneaza separat de catre fiecare dintre Parti.



Articolul 5

Partile vor dispune bancilor lor sa efectueze formalitatile pentru anulara sumelor din conturi si inchiderea acestora.

Articolul 6

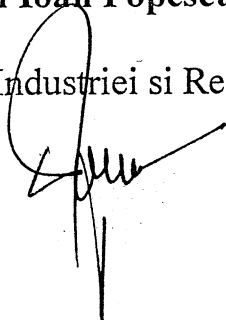
Prezentul Protocol va intra in vigoare la data ultimei notificari privind indeplinirea procedurii de ratificare a sa, in conformitate cu legislatia interna a fiecarui stat.

Prezentul Protocol a fost semnat la Bucuresti, la data de 27 februarie 2001, in doua exemplare originale, in limba romana si limba chineza, ambele texte avand aceeasi valabilitate.

Pentru Guvernul Romaniei

Dan Ioan Popescu,

Ministrul Industriei si Resurselor



Pentru Guvernul Republicii
Populare Chineze

Wang Chunzheng

Vicepresedintele Comitetului de
Stat pentru Dezvoltare si
Planificare

